

Lição 11

Objetivo da lição 11: Especificar o substantivo - Função Adnominal¹

Nesta lição, serão abordados

- os adjuntos adnominais e
- as orações subordinadas adjetivas

da língua japonesa, ambos elementos sintáticos que especificam ou modificam o substantivo dentro da oração.

1. Especificar substantivos é a única função das palavras chamadas *adnomes*. É a função adnominal. Retomamos os exemplos da lição 3 que mostram os *adnomes* modificando o significado dos substantivos que os sucedem.

このケーキはおいしい。

Este bolo está gostoso.

どんなノートがいい？

Que tipo de caderno é bom?

家の前に大きな木があった。

Havia uma grande árvore em frente à casa.

むかし、あるところにおじいさんとおばあさんが住んでいた。

Era uma vez no passado, viviam num certo lugar um velhinho e uma velhinha.

Entretanto, outras classes de palavras podem igualmente desempenhar a função adnominal.

2. Um substantivo seguido da partícula casual の pode especificar outro substantivo, como nos exemplos abaixo:

日本語の本がある。

Existem livros de japonês.

大学の近くでビールを飲む。

Bebo cerveja perto da faculdade.

¹ Função adnominal: é a função que algumas palavras assumem, na oração, ao modificar, complementar ou restringir o significado de um substantivo. Também chamada de função modificadora, em japonês o termo da oração com tal função é denominado 連体節 (れんたいせつ) ou 連体修飾節 (れんたいしゅうしよくせつ). A classe de palavras que possui unicamente função adnominal é a dos *adnomes* ou 連体詞 (れんたいし).

No exemplo acima, 日本語の (de japonês, de língua japonesa) modifica o substantivo 本(livro). Em outras palavras, 日本語の constitui adjunto adnominal de 本, detalhando ou especificando seu tipo, que é “de língua japonesa”. Da mesma forma, 近く (perto), considerado substantivo na língua japonesa², é especificado por 大学の (da universidade), que constitui um adjunto adnominal.

3. Adjetivos 1 também desempenham a função adnominal. Há uma explicação parcial deste caso na lição 2. Retomemos os exemplos:

おもしろい	ser interessante
おもしろい本	livro que é interessante → livro interessante
昨日 <u>おもしろい</u> 本を読んだ。 Li um livro <u>interessante</u> ontem.	

広い→広くない	ser extenso → não ser extenso
広くない公園	parque que não é extenso → parque não extenso
ここは <u>広くない</u> 公園だ。 Aqui é um parque <u>não extenso</u> .	

4. Adjetivos 2 também podem exercer função adnominal. Veja as explicações da lição 5, de onde reproduzimos os exemplos abaixo:

丈夫→丈夫だ	resistente → ser resistente
丈夫なスーツケース	mala que é resistente → mala resistente
これは <u>丈夫な</u> スーツケースだ。 Esta é uma mala <u>resistente</u> .	

便利→便利だ	acessível → ser acessível
便利ではない	não ser acessível
<u>便利ではない</u> 場所	lugar que não é acessível → lugar não acessível

レストランは 便利ではない 場所にある。 O restaurante fica num lugar **não acessível**.

² Outras palavras, como 上(cima), 下(baixo), 中(dentro), そば(lado, perto), となり(vizinho), まわり(redor) são consideradas substantivos na língua japonesa, podendo ser assim modificados por adjuntos adnominais, como no caso de 近く.

5. Por fim, verbos e orações que têm o verbo como núcleo no predicado também podem especificar um substantivo, exercendo a função adnominal ou adjetiva, compondo a oração subordinada adjetiva:

あまる→あまった	sobrar → sobrou
あまった酢	vinagre que sobrou
<u>あまった酢</u> を入れる。	Coloco o vinagre <u>que sobrou</u> .
さんぽする	passear
さんぽする公園	parque onde passeio
いつもさんぽする公園	parque onde passeio sempre
<u>いつもさんぽする</u> 公園は近い。	O parque <u>onde passeio sempre</u> é perto.

さんぽする→さんぽしたい	passear → quero passear
さんぽしたい公園	parque onde quero passear
今度さんぽしたい公園	parque onde quero passear da próxima vez
<u>今度さんぽしたい</u> 公園はイビラプエラです。	

O parque onde quero passear da próxima vez é o Ibirapuera.

Os exemplos acima mostram que a oração adjetiva na língua japonesa é apenas justaposta antes do substantivo modificado, dispensando os pronomes relativos “que”, “onde”, elementos gramaticais necessários nas estruturas de orações adjetivas da língua portuguesa. É importante atentar às posições respectivas das orações adjetivas em duas línguas, que são justamente opostas com relação ao substantivo modificado.

Observe, ainda, que não se usa a marca de polidez (ます) nesses predicados verbais que precedem um substantivo, mesmo que a frase toda termine com forma polida. Em outras palavras, por ser oração subordinada, dispensa-se o uso de polidez, delegando para a parte final da oração principal expressar polidez, levando em conta o interlocutor.

Ainda, quando há sujeito expresso da oração subordinada, este nunca é marcado por は, que marca o tópico, e sim por が(ou eventualmente の). Assim, se o sujeito わたし estiver expresso no exemplo acima, ficaria:

今度私がさんぽしたい公園はイビラプエラです。

O parque onde eu quero passear da próxima vez é o Ibirapuera.

Quadro-resumo de sintagmas adnominais com adjetivo 1, adjetivo 2 e verbo, nas formas conhecidas até agora

Adjetivo 1 : 広い	Adjetivo 2 : 丈夫	Verbo : あまる
<u>広い公園</u> Parque <u>que é extenso</u> →Parque <u>extenso</u>	<u>丈夫な</u> スーツケース Mala <u>que é resistente</u> →Mala <u>resistente</u>	<u>あまる</u> 酢 Vinagre <u>que sobra</u>
<u>広くない公園</u> Parque <u>que não é extenso</u>	<u>丈夫ではない</u> スーツケース Mala <u>que não é resistente</u>	<u>あまらない</u> 酢 Vinagre <u>que não sobra</u>
<u>広かった公園</u> Parque <u>que era extenso</u>	<u>丈夫だった</u> スーツケース Mala <u>que era resistente</u>	<u>あまった</u> 酢 Vinagre <u>que sobrou</u>
<u>広くなかった公園</u> Parque <u>que não era extenso</u>	<u>丈夫ではなかった</u> スーツケース Mala <u>que não era resistente</u>	<u>あまらなかった</u> 酢 Vinagre <u>que não sobrou</u>

Oportuno lembrar, embora já explicado na lição 3, que os adjetivos 1, com desinência い³, podem estar em formas flexionais diferentes, como nos exemplos abaixo, pois desempenham funções sintáticas diversas. Em 1), o adjetivo 1 広い está na posição de predicado. E em 2), 広い é um modificador de um nome (no caso, 公園), exercendo, portanto, a função de adjunto nominal.

- 1) イビラプエラは広い。O Ibirapuera é extenso.

³ Os adjetivos com desinência く também podem ser de formas flexionais distintas: 未然形 (みぜんけい) e 連用形 (れんようけい), como em 公園は広くない e 公園は広くなった (assunto da lição 12).

広い flexionado em 終止形 (しゅうしけい)

- 2) イビラプエラは広い公園だ。 O Ibirapuera é um parque extenso.

広い flexionado em 連体形 (れんたいけい)

O mesmo acontece com os verbos. Vejamos os exemplos abaixo:

- 3) わたしはいつもイビラプエラでさんぽする。 Eu passeio sempre no Ibirapuera.

O verbo さんぽする está flexionado na forma 終止形 (しゅうしけい) porque ocupa a posição de predicado da frase.

- 4) イビラプエラはわたしがいつもさんぽする公園だ。 Ibirapuera é o parque onde eu passeio sempre.

O verbo neste exemplo encontra-se na forma 連体形 (れんたいけい) para mostrar que 私がいつも散歩する ([onde] eu passeio sempre) modifica o substantivo 公園 a que se liga, formando uma oração adjetiva.

No caso do adjetivo 2, é o auxiliar verbal だ que muda de forma para desempenhar determinada função na frase. Quando constitui predicado de forma autônoma, é だ. Na função de adjunto adnominal, o auxiliar muda para な.

- 5) このスーツケースは丈夫だ。 Esta mala é resistente.

だ, flexionado em 終止形 (しゅうしけい)

丈夫だ, na posição de predicado da frase

- 6) 丈夫なスーツケースを買った。 Comprei uma mala resistente.

な, flexionado em 連体形 (れんたいけい)

丈夫な, na posição de adjunto adnominal de スーツケース

Lição 12

Neste capítulo, retomamos os adjetivos 1 e 2 dos capítulos anteriores e vamos mostrar o seu emprego na forma adverbial (ou 連用形, *ren'yô-kei*). Os adjetivos 1 e 2 que cumprem a função adverbial flexionam da seguinte forma:

- o adjetivo 1 terá a terminação “~ku” 「～く」, flexionado em 連用形, e
- o adjetivo 2 junta-se a “ni” 「に」, auxiliar verbal de asserção, 「だ」, igualmente flexionado em 連用形.

Os adjetivos flexionados em 連用形 mostram o modo adverbial, o modo como acontece a ação expressa pelo verbo, como podem constatar nos quadros 1 e 2 abaixo:

Quadro 1 - Adjetivo 1

Em 終止形	Em 連用形	例
早い	早く	1.サンパウロ大学の学生は、毎朝 <u>早く</u> 起きます。 Os estudantes da USP acordam <u>cedo</u> todas as manhãs.
速い	速く	2.あの人は <u>速く</u> 走る。 Aquela pessoa corre <u>rápido</u> (de forma rápida).
難しい	難しく	3.日本語の練習問題や宿題が <u>難しく</u> なった。 Os exercícios e as tarefas de casa de língua japonesa ficaram <u>difíceis</u> .
おもしろい	おもしろく	4.漢字が読めると、マンガがもっと <u>おもしろく</u> なるだろう。 Se conseguir ler ideogramas, certamente os mangás ficarão mais <u>interessantes</u> .
安い	安く	5.もう少し <u>安く</u> してください。 Deixe mais um pouco <u>barato</u> , por favor.

Nos exemplos do adj. 1, no quadro acima, o adjetivo 早い “cedo” no exemplo 1 toma a forma flexionada de 連用形 「早く」, uma vez que a palavra passa a especificar a forma como ocorre a ação de 起きる (acordar). Da mesma forma, 速い no exemplo 2, com a acepção de “rápido”, modifica a noção do verbo 走る, do predicado, especificando a forma como ocorre a ação de correr.

Igualmente os adjetivos 難しく e おもしろく, exercendo a função adverbial do verbo なる nos exemplos 3 e 4, compõem 難しくなる e おもしろくなる, que significam “ficar difícil” e “ficar interessante”, respectivamente. E する no exemplo 5, juntamente com o adjetivo flexionado em 連用形, forma 安くする, com o sentido de “fazer barato” ou “deixar barato”.

Quadro 2 – Adjetivo 2

Adj. 2	Adjetivo 2 + A.V. 「だ」 em 連用形	例
静か	静か+に	1. 生徒たちは、 <u>静かに</u> 漢字の練習をしている。 Os alunos treinam os <i>kanji</i> <u>em silêncio</u> .
便利	便利+に	2. 地下鉄ができて、サンパウロ大学へのアクセスは <u>便利に</u> なった。 Depois da chegada do metrô, o acesso à USP passou a ser <u>prático/conveniente (fácil)</u> .
丁寧	丁寧+に	3. 最初は、先生がひらがなを <u>丁寧に</u> 黒板に書いた。 No começo, o professor escreveu o <i>hiragana</i> <u>cuidadosamente</u> na lousa.
上手	上手+に	4. 今度は、学生が <u>上手に</u> ひらがなを書いた。 Desta vez, os estudantes escreveram <i>hiragana</i> <u>com habilidade</u> .

Nos exemplos acima, do quadro 2, os adjetivos 2 se ligam sempre a 連用形, forma *ren'yô* do auxiliar verbal だ, que é に, compondo assim, respectivamente, 静かに “em silêncio”, ou “silenciosamente”, para expressar a forma como os alunos treinam *kanji* – e 便利に “de modo prático”, ou “de forma conveniente” – para mostrar como se tornou conveniente ou fácil o acesso à USP –, junto com o verbo なる no predicado. Já os exemplos 3 e 4 mostram, respectivamente, com 丁寧に “com cuidado ou atenção” e com 上手に “com habilidade, bem”, as formas como o professor e o estudante escreveram *hiragana*.